

## **AMENDMENTS TO THE CLAIMS**

The following listing of claims will replace all prior versions, and listings, of claims in the application:

### **Listing of Claims:**

1. (Currently Amended) A filter device (4) for a water treatment or sewage treatment plant, comprising:
  - a basin for receiving water to be filtered, and
  - arranged within said basin, a rotating filter (2) having essentially the form of a cylinder, said rotating filter having a horizontal axis of rotation (21),
  - wherein said rotating filter (2) is arranged in its own separate filter chamber (3), and that a bottom (4) of said filter chamber (3) is designed as following a contour of said rotating filter (2), and
  - wherein said filter chamber (3) is separably connected with an activated sludge basin (7), and
  - further comprising a pump for the provision of liquid from said activated sludge basin into said filter chamber over a first overflow, and comprising a second overflow situated at a lower level for the return flow of the liquid from said filter chamber into said activated sludge basin.
2. (Currently Amended) The filter device (1) of claim 1, wherein the bottom (4) of said filter chamber (3) approximately forms half of a hollow cylindrical body (41).

3. (Currently Amended) The filter device ~~(1)~~ of claim 2, wherein the axis of rotation ~~(21)~~ of said rotating filter ~~(2)~~ at least approximately coincides with one cylinder axis of the half of a hollow cylindrical body ~~(41)~~.
4. (Currently Amended) The filter device ~~(1)~~ of claim 3, wherein a front wall ~~(6b)~~ of said filter chamber ~~(3)~~ running vertically to the axis of rotation ~~(21)~~ of said rotating filter ~~(2)~~ comprises a means ~~(22)~~ for the sucking off of permeate.
5. (Cancelled)
6. (Cancelled)
7. (Currently Amended) The filter device ~~(1)~~ of claim 61, wherein said filter chamber ~~(3)~~ is arranged adjacent to said activated sludge basin ~~(7)~~ and is separated from said activated sludge basin ~~(7)~~ by a wall ~~(6a)~~ with an overflow ~~(61)~~.
8. (Currently Amended) The filter device ~~(1)~~ of claim 1, wherein the bottom ~~(4)~~ of said filter chamber ~~(3)~~ comprises means ~~(42)~~ for the separate emptying of said filter chamber ~~(3)~~ without the emptying of said activated sludge basin ~~(7)~~.
9. (Currently Amended) The filter device ~~(1)~~ of claim 1, further comprising one or more rotating filters ~~(2)~~, wherein every rotating filter ~~(2)~~ is respectively arranged within its own dedicated separate filter chamber ~~(3)~~.

10. (Currently Amended) A method for the periodic cleaning of a filter device comprising the steps of:

- separation of a filter chamber (3) from other water conducting parts (7) of an installation,
- pumping-off or draining of water present in said filter chamber (3), thereby emptying the filter chamber,
- filling of said filter chamber (3) with cleaning liquid up to approximately just below an axis of rotation (21) of a rotating filter (2),
- rotation of said rotating filter (2),
- pumping-off or draining of the used cleaning liquid in said filter chamber, thereby emptying the filter chamber, and
- re-establishment of the connections to the other water conducting parts of the installation.

11. (Currently Amended) The method of claim 10, wherein in an intermediate step said rotating filter (2) is put into rotation for a mechanical rough cleaning.